【スペイン語】

Viviendo en la ciudad de Iga

Guía para la vida cotidiana de los ciudadanos extranjeros

(Versión en español)

伊賀市
Iga City

Edición Actualizada Abril del 2025

Lesiones y enfermedades

① Al enfermarse repentinamente, lesionarse gravemente, al ocurrir un incendio, incidente o accidente 2
②Cuando tenga dudas de llamar a la ambulancia 3
③Cuando los hospitales están cerrados 4
④Hospitales 5

Desastres naturales (tifones y terremotos)

⑤Preparémonos antes que ocurra un desastre 6
⑥Cuando ocurra un desastre 6

Vida Cotidiana

⑦Trámite de residencia 8
⑧Al mudarse 9
⑨Cuando alguien fallece 9
⑩Registro del Inkan (sello) 10
⑪Sistema My Number 11
⑫Sobre la basura 12-13
⑬Convivencia con los vecinos 14
⑭Al tener un perro como mascota 15
⑮Al alquilar un departamento (Contrato de renta) 16-17
⑯Servicios de luz, gas, agua (alcantarillado), teléfono celular 18-19

Seguro de Salud, Pensiones, Seguro público de cuidados, Bienestar social por discapacidad e Impuestos

⑰Seguro de Salud 20
⑱Sistema Nacional de Pensiones 21
⑲Seguro público de cuidados 22
⑳Bienestar social por discapacidad 22
㉑Impuestos 23

Crianza de niños

㉒Embarazo 24
㉓Parto 24
㉔Guardería y Jardín 25
㉕Primaria y Secundaria Básica 26
㉖Secundaria Superior, Universidad, Universidad de corta duración, Instituto Tecnológico 27
㉗Otros servicios de apoyo a la crianza de los niños 28

Reglas de Tránsito

㉘Cuando caminamos 29
㉙Cuando manejamos bicicleta 29
㉚Cuando manejamos carro o moto 29

Otros tipos de servicios

㉛En estos casos 30-33
㉜Eventos y/o festivales grandes en la ciudad de Iga 34

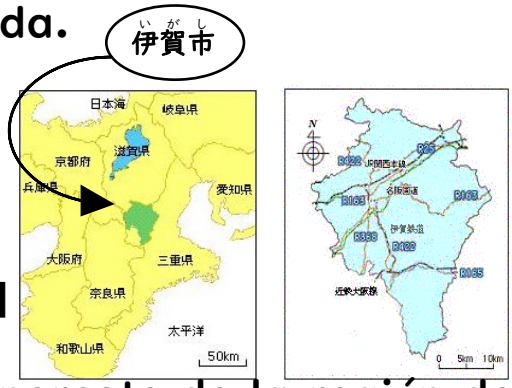
Para usted ciudadano de Iga

■Bienvenidos a la ciudad de Iga■

Esta guía fue creada para que los residentes extranjeros puedan vivir con tranquilidad en la ciudad de Iga.

Contiene información que debe saber para vivir y lo que necesita hacer para proteger su vida.

Le recomendamos leer esta guía.



■¿Cómo es la ciudad de Iga?■

La ciudad de Iga está ubicada al noreste de la región de Mie. Limita con la región de Shiga, Kyoto y Nara. Para llegar a Osaka, Kyoto o Nagoya demora unos 80 minutos en carro.

Hay aproximadamente unas 84,000 personas viviendo en la ciudad de Iga. Entre ellos hay alrededor de 6,100 residentes extranjeros (finales de diciembre de 2024).

Iga es famosa por ser la ciudad natal de「Matsuo Basho」e「Igaryu Ninja」.

Flor, árbol y ave símbolos de la ciudad de Iga

Lírio

(Sasayuri)

Pino Rojo

(Akamatsu)

Faisán

(Kiji)

Lesiones y enfermedades

①Al enfermarse repentinamente, lesionarse gravemente, al ocurrir un incendio, incidente o accidente

Teléfono	Explicación	
Llame a los bomberos 119 	Enfermedad Repentina o lesión grave	●Diga "Kyuukyuu desu" (Es una emergencia). ● Indique el lugar a dónde debe ir la ambulancia. ● Describa la condición de la persona enferma o herida. ● Mencione su nombre y su teléfono.
	Incendio	●Diga "Kaji desu" (Es un incendio). ●Indique el lugar del incendio. ●Indique lo que se está quemando. ●Mencione su nombre y su teléfono.
※Mediante el código o la web a continuación podrá saber como llamar a una ambulancia, la explicación está disponible en varios idiomas. (Ministerio del Interior y Comunicaciones, Agencia de Gestión de Incendios y Desastres) ☞ ※Las ambulancias son gratuitas (0 yenes), pero no se pueden utilizar en caso de enfermedades o lesiones menores.		
Llame a la policía 110 	Accidente de tránsito	●Diga "Jiko desu" (Es un accidente). ●Indique cuándo, dónde y qué fue lo que sucedió. ●Mencione su nombre y su teléfono.
	Incidente	●Diga "Jiken desu" (Es un incidente). ●Indique cuándo, dónde y qué fue lo que sucedió. ●Mencione su nombre y su teléfono.

②Cuando tenga dudas de llamar a la ambulancia

Servicio de emergencia de Iga ☆ Consultas sobre la salud las 24 hs

■ Iga Shi KyūKyū ☆ Kenkō Sōdan Dial 24 0120-4199-22

Puede realizar consultas gratuitas las 24 horas del día sobre salud física o mental, servicios de enfermería u otros.

Consultas que puede realizar	・Lesiones leves ・Gripe ・Preocupaciones sobre como criar a los hijos. ・Kaigo (Cuidado de personas enfermas, ancianos u otros.) ・Angustia emocional, preocupaciones u otros.
Horarios de consulta	・Japonés, inglés y portugués 0：00 – 23：59 (24horas, 365 días del año) ・Vietnamita 8：30 – 20：00 (Los 365 días del año)

Centro de información médica de Mie

■Mie Ken Kyūkyū Iryō Jyōhō (Centro de llamadas)

059-229-1199

Si tiene dudas a que hospital ir, cuando tiene una enfermedad o lesión la cuál no es suficiente para llamar a la ambulancia, puede informarse las 24 horas del día.

Accediendo por internet puede verificar la información en varios idiomas.

Red Médica de Mie

「Iryō Netto Mie」 ☞

③Cuando los hospitales están cerrados

Se brinda atención de emergencia por las noches, los domingos o feriados para enfermedades o lesiones cuando los hospitales no están abiertos en el siguiente lugar.

■Iga Shi Okyū Shinryōsho (Centro médico de emergencias de la ciudad de Iga) 0595-22-9990

Dirección: Iga-shi Kaminoshō 1700-1

(Al lado del hospital Okanami).

Días de atención médica	Especialidad	Horarios de atención	Horarios de recepción
Lunes a sábados	Atención en General y Pediatría	20:00-23:00	20:00-22:30
Domingos y feriados		9:00-12:00 14:00-17:00 20:00-23:00	9:00-11:30 14:00-16:30 20:00-22:30

■Cosas que debe llevar al centro médico de emergencias:

・Tarjeta shikaku kakuninsho (Calificación de Asegurado) o la tarjeta My Number

・Dinero

・En caso tenga la tarjeta de subvención para gastos médicos (Iryō hi josei jukyū shashō) de niños, familia monoparental o de discapacidad.

☝ En caso de no poder comunicarse en japonés, Se usará una máquina para traducir.

④Hospitales

■Especialidades Médicas:

Medicina General o Interna (Nai-ka)	Tratamiento de la gripe y/o enfermedades de los órganos internos.
Cirugía externa (Ge-ka)	Trata las lesiones. Realiza cirugías.
Pediatría (Shōni-ka)	Trata enfermedades de los niños.
Cirugía Ortopédica (Seikeige-ka)	Trata huesos, articulaciones, músculos, etc.
Oftalmología (Gan-ka)	Trata enfermedades de los ojos.
Otorrinolaringología (Jibiinkō-ka)	Trata enfermedades de la oreja, nariz y garganta.
Dentista (Haisha)	Tratamiento dental.
Obstetricia y Ginecología (Sanfujin-ka)	Tratamiento de enfermedades de las mujeres. Partos.

■Cosas que debe llevar al hospital:

- Tarjeta shikaku kakuninsho (Calificación de Asegurado) o la tarjeta My Number
- Dinero
- Tarjeta médica (Shinsatsu Ken)
- En caso tenga la tarjeta de subvención para gastos médicos (Iryō hi josei jukyū shashō) de niños, familia monoparental o de discapacidad.

☝ Si en caso usted no puede comunicarse en japonés, por favor lleve a un traductor.

Desastres naturales (tifones y terremotos)

Japón es un país en el que ocurren muchos desastres naturales.

～Al ocurrir un desastre～

Ocurren fallas con las conexiones del teléfono celular.

En ocasiones hay cortes de luz, gas y agua.

Los trenes y autobuses pueden parar y las calles pueden quedar bloqueadas.

⑤Preparémonos antes que ocurra un desastre

- Verifique las zonas de refugio (Hinanjyo) a las que debe huir ante un terremoto o tifón.
- Participe de los simulacros de prevención de desastres.

- Deje reservado en casa comidas, bebidas, linternas, etc. para poder utilizar de 3 días a 1 semana de forma que no tenga problemas en caso ocurra un corte de luz, gas o agua.
- Cosas que debe tener listo al huir (comida, agua, medicina, cosas importantes.)

⑥Cuando ocurra un desastre

Bōsai Kikitaisaku Kyoku 0595-22-9640

- Recolecte información correcta y actue manteniendo la calma.
- Puede verificar información de la ciudad en varios idiomas.

Aplicación de informes y prevención de desastres

HAZARDON

App Store からダウンロード

Google Play で手に入れよう

※Verifique cómo registrarse mediante la página web de Iga.

	Reservas o cosas que debe llevar al huir
Comidas	☐Pan seco y galleta de soda ☐Comida congelada, comida instantánea ☐Enlatados ☐Golosinas (chocolates, caramelos, etc) ☐Leche en polvo, biberón, etc.
Agua	☐Agua para beber (3 lt. por persona para más de 3 días)
Ropas, etc.	☐Toallas ☐Ropa interior ☐Ropa de manga larga y medias
Medicina, etc.	☐Curitas, vendaje, gasa ☐Medicina que toma diariamente ☐Tissue, máscara, cepillo de dientes, baño portátil ☐Toallas higiénicas, pañales descartables
Combustible equipo de iluminación	☐Cocina a gas portátil (★) ☐Fósforo, encendedor ☐Linterna
Otros	☐Casco, guantes ☐Cargador portátil para celulares ☐Rádio portátil ☐Lámina de vinilo (★) Bolsa para dormir, manta (★)
Cosas de valor	☐Dinero ☐Libreta de banco o del correo ☐Sello (Inkan) ☐Tarjeta shikaku kakuninsho (Calificación de Asegurado) ☐Tarjeta My number ☐Pasaporte ☐Zairyū Card

※Al huir no debe llevar lo que está marcado con (★) .

Vida Cotidiana

⑦Trámite de residencia

Oficina de Gestión de Inmigración y Residencia de Nagoya 052-559-2150

■Tarjeta de residente (Zairyū Card)

Los extranjeros que vivan en Japón por un período de mediano a largo plazo (más de 3 meses) deben solicitar su tarjeta de identidad que es el Zairyū Card. Esta es una tarjeta muy importante.
Contiene el nombre, fecha de nacimiento, dirección, nacionalidad, estado y período de residencia, etc. Mayores de 16 años deben portarlo siempre.

■En caso pierda la tarjeta de residente

Debe ir a la oficina de migraciones para solicitar una nueva tarjeta de residente. (dentro de los 14 días, perdida la tarjeta)

Presentar	・1 foto tamaño 4cm x 3cm ・Certificado de notificación de objetos perdidos (Ishitsubutsu todokede shōmeisho), etc.

■Solicite la tarjeta de residencia al nacer su bebé

Cuando un bebé nace en Japón, y planea permanecer más de 60 días después del nacimiento, debe acercarse a la oficina de migraciones para solicitar la emisión de la tarjeta de residente. (dentro de los 30 días, nacido el bebé)

Presentar	・Shusshō Todoke Juri Shōmei Sho o Shusshō Todoke Kisaijikō Shōmei Sho (Certificado o registro de nacimiento) ・Setaizen in Jūminhyō (Certificado domiciliario familiar) ・Pasaporte del bebé (sólo si tiene), otros.

Consulta	Centro de información para residentes extranjeros 0570-013904 03-5796-7112 (IP, desde el extranjero) Lunes a viernes 8:30-17:15

⑧Al mudarse　Jūminka ☎ 0595-22-9645

■Cuando se muda fuera de la ciudad de Iga (Tenshutsu)

Antes de mudarse debe entregar en la municipalidad el “Tenshutsu-Todoke” (notificación de transferencia) y recibir el “Tenshutsu-Shōmeisho” (Certificado de transferencia) Puede realizar éste trámite con 30 días de antecedencia.

Presentar	・Pasaporte ・Zairyū Card ・Tarjeta My Number (quienes tengan)

Después de mudarse tiene un plazo de 14 días para presentar el “Tennyū-Todoke” (notificación de mudanza) en la municipalidad de la ciudad a la que se muda y entregar el “Tenshutsu-Shōmeisho” (Certificado de transferencia) que recibió en la ciudad de Iga.

■Al mudarse dentro de la ciudad de Iga (Tenkyo)

Después de mudarse tiene un plazo de 14 días para presentar el “Tennyū-Todoke” (Notificación de mudanza).

Presentar	・Pasaporte ・Zairyū Card ・Tarjeta My Number (quienes tengan) ・Seguro de salud nacional, Tarjeta de subvención para gastos médicos (Iryō hi josei jukyū shashō),etc. (Documentos que comprueben su dirección anterior)

⑨Cuando alguien fallece　Jūminka ☎ 0595-22-9645

Desde el día que se entero del fallecimiento tiene 7 días para entregar el「Shibō Todoke」(notificación de óbito).

Presentar	Certificado de defunción o certificado de autopsia

※EL Zairyū Card del fallecido puede devolverlo mediante una de las formas a continuación.

・Llevando personalmente a la Oficina de migraciones más cercano a su casa.

・Mediante correo postal. Verifique el siguiente código ☞

⑩Registro del Inkan (sello)　Jūminka　☎ 0595-22-9645

Se utiliza un inkan (sello) en lugar de la firma.

El inkan registrado en la municipalidad se denomina “jitsuin”. El “jitsuin” se utiliza para documentos importantes como para la compra de una casa o de un carro. Al registrar el inkan recibirá el “inkan tōroku sho” (tarjeta que comprueba el registro del sello) el cual necesitará para solicitar el “inkan tōroku shōmeisho” (certificado del sello registrado).

■Para registrar el inkan

Quienes pueden realizar el registro	Mayores de 15 años (※existen casos que no es posible realizar el registro por más que sea mayor de 15 años.)
Inkan que puede registrar	El nombre original o de registro (tsūshōmei), también la lectura en katakana que esta registrado en el certificado domiciliario.
Presentar	Inkan que desea registrar y su Zairyū Card
Costo	300 yenes

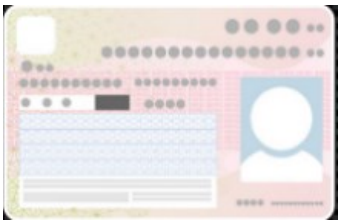
■Para solicitar el inkan tōroku shōmeisho (certificado del sello registrado)

Presentar	Inkan tōroku sho y Zairyū Card
Costo	300 yenes por hoja

⑪Sistema My Number　Jūminka　☎0595-41-2355

Todos los residentes registrados tienen un número llamado My Number (número de identificación personal)

Contiene 12 números. Cada persona tiene un número diferente.



■El My Number es necesario para:

Bancos, empresas de valores, etc.

・Realizar remesas

・Recibir remesas

・Abrir una cuenta bancaria

Municipalidad

・Para algunos trámites, al presentar documentos como por ejemplo del Shakai Hoken (Seguro social), impuestos, etc.

Empresas o negocios

・Al comenzar a trabajar, entre otros.

■Tarjeta My Number

・Puede recibir la tarjeta My Number solicitándola en la municipalidad.

・La solicitud de la tarjeta es gratuita.

・Puede utilizarlo como documento de identidad.

・Teniendo la tarjeta puede obtener desde el kombini a nivel nacional el “juminhyō” (certificado domiciliario), el “inkan tōroku shōmeisho” (certificado de sello registrado), etc.

・La fecha de validez del My Number es la misma que el periodo de visa.

⑫Sobre la basura

■La basura se bota o coloca en el lugar de recolección

La basura se separa por tipos. Se bota en la fecha estipulada.

Tipos, formas y días para botar la basura	El horario está determinado según el barrio. Verifique el calendario de la basura o la app. (puede verificarlo en los siguientes idiomas portugués, español, chino, inglés, vietnamita) iPhone Android
Lugar para botar	Si es miembro de la asociación de vecinos, puede preguntarle al jefe de la asociación o a los vecinos. Si vive en un departamento, consulte con la empresa encargada o el propietario.
Mayores informes	Sakura Recycle Center (excepto la zona de Aoyama) 0595-20-9272 Iga Nambu Clean Center (zona de Aoyama) 0595-53-1120

■ Cuando desea llevar la basura directamente a una instalación de procesamiento

(Residentes fuera de la zona de Aoyama) ※Verifique el costo directamente en la intalación.

Instalación	Tipos de basura
Sakura Recycle Center (Iga Shi Hatta 3547-13) 0595-20-9272	Basura quemable, reciclada, grande, etc. ※Asegúrese de llevar separada la basura conforme al tipo. ※Hay algunos tipos de basura que no se pueden botar como la basura que se genera al reformar una casa, repuestos de carro entre otros.
Funen butsu Shōri Jō (Iga Shi Nishi Takakura 4631) 0595-23-8991	Bloques, tejas, tierra con arena, etc. ※Existe basura que no se puede botar.

(Residentes de la zona de Aoyama)　※Verifique el costo directamente en la intalación

Instalación	Tipo de basura
Iga Nambu Clean Center 0595-53-1120	Basura quemable, no quemable, envases o embalajes de plástico, basura reciclable, basura voluminosa. ※Asegúrese de llevar separada la basura según el tipo.

■Forma de botar la basura voluminosa (Sodai Gomi)

La basura voluminosa como estantes, camas, bicicletas, etc. Pueden ser recogidos frente a su casa. Necesita reservar.

Forma de hacer la reserva	① Llame al centro de recepción de basura voluminosa. ② Mencione su dirección, nombre, teléfono, los artículos y cantidad que desea botar. Le dirán la fecha y dónde exactamente colocar la basura. ③ Compre el "Sodai gomi shori ken" (sticker) para botar la basura voluminosa en la municipalidad o en el mostrador de servicios de los super mercados. ④ Escriba su nombre en él y péguelo en el artículo. ⑤ Saque el artículo hasta las 9 a.m. (Zona Aoyama hasta las 8:30 a.m.)
Costo	・En una reserva puede solicitar hasta 5 artículos. ・El sticker para botar la basura voluminosa tiene un costo de ¥200. ・Asegúrese de agendar y comprar la cantidad de stickers correspondientes. (No se realizan reembolsos por los stickers que no usó.)
Centros de recepción de basura voluminosa	Iga Hokubu Sodai Gomi Uketsuke Center (Excepto zona de Aoyama) 0595-20-1255 Iga Nambu Sodai Gomi Uketsuke Center (zona de Aoyama) 0595-64-8700

⑬Convivencia con los vecinos

・Salúde a sus vecinos cuando los vea.

・Si no entiende algo, pregúntele a sus vecinos.

■Jichikai (Asociación de vecinos)

Los vecinos se reunen y realizan actividades para crear una ciudad donde todos puedan vivir con tranquilidad y comodidad. Sea parte de la asociación de vecinos y participe de las diversas actividades.

Conviértase en miembro de la comunidad local.

Para entrar a la asociación	・Consulte con el presidente de la asociación. ・Si no sabe quién es el presidente de la asociación, pregunte a los vecinos o en la municipalidad. Jūmin Jichi Suishin Ka 0595-22-9639
Beneficios Al asociarse	・Entre vecinos pueden ayudarse mutuamente. ・Recibirá los informes de la ciudad mediante el Kairan ban (una carpeta que circula de casa en casa). ・Podrá botar la basura en el lugar designado por la asociación del barrio.
Cuota de membresía	・La cuota de cada asociación es diferente. ・Verifique la cuota con el presidente.
Actividades de la Asociación	・Gestionan el lugar donde se recolecta la basura. ・Se realiza limpieza en los parques y calles de la zona. ・Se realizan simulacros en casos de desastres (como huir, apagar incendios, etc). ・Eventos, festivales, etc.

⑭Al tener un perro como mascota
Shimin Seikatsu Ka 0595-41-0931

Al tener un perro como mascota debe ir a la municipalidad y realizar el “Inu no Tōroku Shinsei Sho” (registro del perro).

Registrar	Perros que tengan más de 90 días de haber nacido.
Costo	¥ 3,000 (por mascota)
Vacuna	La vacuna contra la rabia debe ponerse 1 vez al año (Recibirá una notificación por parte de la municipalidad.)
Reglas	・Cuando saque a pasear a su mascota, debe colocar las heces en una bolsa, etc. y llevarlo a su casa. ・Coloque a su perro una correa, si este se cría fuera de su hogar.
Cuando fallece la mascota	Cuando el perro muere debe realizar el 「Inu no Shibō Todoke」. También puede realizarlo mediante el siguiente código ☞
Al mudarse	Al mudarse, es necesario que también realice el cambio de dirección del perro. ■Si se muda dentro de la ciudad de Iga: El trámite se realiza en la municipalidad. ■Cuando se mude fuera de la ciudad de Iga: Lleve la matrícula que recibió al registrar a su perro a la municipalidad de la zona donde se mude y complete los trámites necesarios.
Si la mascota se escapa	Notifique al Hokenjo (centro de salud de Iga), cuando su perro se pierda. Iga Hokenjo 0595-24-8080

⑮Al alquilar un departamento (contrato de renta)

■Dinero que necesitará

Alquiler (Yachin)	・Tasa que debe pagar todos los meses. ・En Japón se suele pagar por adelantado.
Tasa inicial o Garantía (Hoshōkin)	・Tasa que se paga al elegir la vivienda. ・Equivale de 1 a 3 meses de alquiler. ・Sirve cuando el inquilino no puede pagar el alquiler o para que el propietario pueda reparar las partes rotas o sucias de la vivienda cuando el inquilino se muda. ・Se devuelve el dinero que sobró.
Tasa de Agradecimiento (Reikin)	・Tasa que se paga en agradecimiento al decidir alquilar una vivienda.
Comisión	・Tasa que se paga a la inmobiliaria por presentarle una vivienda.
Tasa de Administración	・Tasa que se paga por la limpieza de las escaleras, pasillos y energía que todos usan.
Tasa de Renovación de contrato	・Es la tasa a parte del alquiler que debe pagar, si desea continuar viviendo en la vivienda por más que el contrato venza. (El contrato de alquiler por lo general es de 2 años)

■Viviendas Privadas

・Se alquila directamente con el arrendador.
・Acérquese a una inmobiliaria ellos le ayudarán a buscar una vivienda.

■Vivienda Pública

・Están las viviendas municipales y viviendas prefecturales.
・Las personas que tengan problemas con su vivienda o problemas financieros, pueden alquilar una vivienda barata.
・Existen varias reglas para poder alquilar este tipo de viviendas.

	Viviendas Municipales	Viviendas Prefecturales
Fechas de solicitud	Julio y Enero	Abril, Julio, Octubre y Enero
Consultas	Jūtaku Ka 0595-22-9737	Iga nambu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai 059-221-6171

■Normas al vivir en un departamento

・No debe vivir con otra persona ni alquilar el departamento a otra persona sin antes conversar con el propietario.
・No debe realizar ninguna reforma sin autorización.
・No haga ruidos ni hable en voz alta. (Especialmente de 8 p. m. a 7 a. m.)

× Hablar en voz alta.
× Escuchar música y ver televisión con volumen alto.
× Realizar fiestas y estar bailando o cantando.
× Tocar guitarra u otros instrumentos.

⑯Servicio de luz, gas, agua (alcantarillado) y teléfono celular

■Luz

- Verifique con la inmobiliaria o con el propietario como utilizar la luz.
- Puede verificar información sobre corte de energía.

Chūbu Denryoku
(Servicio de notificación de información de cortes de energía)

iPhone Android

■Gas

- Hay 2 tipos de gas que se utiliza según los hogares "gas de la ciudad" (shi-gasu) y el "gas propano" (puropan-gasu). El tipo de gas es diferente según la zona donde viva.
- Es peligroso si el tipo de gas y el aparato de gas son diferentes. Asegúrese de consultar con la inmobiliaria o propietario.

■Agua (alcantarillado)

Antes de mudarse, asegúrese de notificar con al menos 2 o 3 días de anticipación si desea comenzar o dejar de usar el suministro de agua (alcantarillado).

Al usar	・Debe llamar al centro de atención al cliente del suministro de agua (alcantarillado). ・Debe presentar el "Suidō Shiyō Todoke Kaishi" (Solicitud para utilizar el servivio de agua (alcantarillado))
Cortar el servicio	・Llame al centro de atención al cliente del suministro de agua (alcantarillado) e infórmeles que desea dejar de usar el suministro de agua (alcantarillado). ※Si no notifica que desea cortar el servicio, el cobro continuará.

Formas de pago	Debe escoger unas de las siguientes formas para pagar ①Transferencia bancaria Se descuenta automáticamente de su cuenta Bancaria. (Se solicita en los bancos u oficina de correo) ②Boleta de pago Le llegará la boleta de pago. Puede pagar en el banco, oficinas del correo, kombini o aplicaciones para teléfonos inteligentes. ③Tarjeta de crédito Realiza el pago con la tarjeta de crédito. (Puede solicitarlo por la computadora o celular)
Informes	Centro de atención al cliente agua y alcantarillado 0595-24-0013

■Sobre los teléfonos celulares

Cosas necesarias para realizar un contrato	・Zairyū Card ・Cuenta bancaria o tarjeta de crédito (※Existen casos en los que solicitan el pasaporte)
Reglas	No debe dar o vender un celular que tiene un contrato a su nombre. ¡Es un crimen!
Informes	Verifique la página web de la empresa de teléfono.

⑰Kenkō Hoken (Seguro de Salud) Hoken Nenkin Ka

En Japón siempre tiene que tener un seguro de salud para usar en caso se lesione o se enferme.

■Kokumin Kenkō Hoken (Seguro Nacional de Salud) Consultas 0595-22-9659

Las personas que trabajan en una empresa están cubiertas por el seguro médico de la empresa (Shakai Hoken (Seguro Social)).

Las personas que no tienen seguro social pueden inscribirse en el Kokumin Kenkō hoken (Seguro Nacional de Salud) de Iga.

Impuesto de Seguro (costo del seguro)	El impuesto de seguro se basa en los ingresos propios y del jefe de familia del año anterior y en el número de miembros de la familia, etc.
Coste que se paga en el hospital	En el hospital, muestre su tarjeta de shikaku (Calificación) kakuninsho (de Asegurado) o la tarjeta My Number. El dinero que paga en el hospital será del 20% o 30%.

■Kōki Kōrei-sha Iryō Seido (Sistema de atención médica para personas mayores) consultas 0595-22-9660

Cuando cumpla 75 años, ingresará al "sistema de atención médica para personas mayores en etapa avanzada".

El seguro médico anterior ya no se podrá usar.

Costo del seguro	Las primas de seguro se basan en los ingresos de la persona que se inscribe en el seguro o del cabeza de familia durante el año anterior.
Coste que se paga en el hospital	En el hospital, muestre su tarjeta de shikaku (Calificación) kakuninsho (de Asegurado) o la tarjeta My Number. El dinero que paga en el hospital será del 10%. (Hay personas que pagan 20% o 30%)

■Otros

☝ Si la cantidad de dinero que paga al hospital excede una cantidad predeterminada, se le devolverá una parte del dinero que pagó llamado "Kōgaku ryōyō-hi".

☝ Hay un dinero que se recibe al nacer un bebé llamado "Shussan Ikuji Ichijikin", y también en caso de fallecer el asegurado, se recibe un dinero llamado "Sōsaihi".

⑱Kokumin Nenkin (Sistema Nacional de Pensiones) Hoken Nenkin Ka 📠 0595-22-9659

En principio, cualquier residente en Japón que tenga entre 20 y 59 años deberá afiliarse al Sistema nacional de pensiones. Las personas que han aportado al sistema de pensiones, pueden recibir su jubilación al envejecer, o por enfermedad o accidente que quede imposibilitado para trabajar.

・Si trabaja en una empresa ⇒ Pensión de empresa (Kōsei Nenkin) (Pensión Social)

・Si no trabaja en una empresa ⇒ Kokumin Nenkin (Pensión Nacional)

Costo o cuotas	・El valor de las cuotas varia cada año. ・Si se le dificulta pagar, consulte en el nenkin jimusho.
Jubilación o pensión	・Jubilación por vejez (Rōrei Kiso Nenkin) Se recibe a los 65 años. Consultar en el Nenkin Jimusho. ・Jubilación por Discapacidad (Shōgai Kiso Nenkin) Mientras está afiliado al sistema y sufre una lesión o enfermedad que le deja secuelas de discapacidad.
Reembolso parcial de la jubilación (Dattai Ichijikin)	・Puede solicitarlo en caso de regresar a su país y haya aportado mas de 6 meses de cuotas.
Página web oficial del sistema de pensiones	・Ofrecemos diversa información y avisos sobre las pensiones en diferentes idiomas.
Lugar de Consulta	Tsu Nenkin Jimusho 📠 059-228-9112 (Operadora automática ①→②)

⑲Seguro público de cuidados (Kaigo Hoken)

Todas las personas mayores de 40 años que viven en Japón deben pagar el seguro público de cuidados a largo plazo. Si quedára postrado en cama o necesitará atención de enfermería, puede utilizar este seguro pagando una parte del costo de este servicio.
Si desea utilizar los servicios de atención de enfermería, deberá solicitar a la ciudad la certificación de atención a largo plazo.

Consultar:	・Sobre la solicitud de la certificación de cuidados de enfermería y costes del Seguro Kaigo Kōrei Fukushi-ka 0595-26-3939 ・Sobre preocupaciones o problemas Chiiki Hōkatsu Shien Sentā 0595-26-1521

⑳Bienestar social por discapacidad (Shōgai Fukushi)

Pueden consultar personas con discapacidad y sus familiares.

Además, al recibir una libreta de discapacidad, podrá utilizar una variedad de servicios.

Consultar:	・Sobre la libreta de discapacidad Shōgai Fukushi ka 0595-22-9656 ・Sobre preocupaciones o problemas Shōgai-sha Sōdan Shien Sentā 0595-26-7725

㉑Impuestos

Los impuestos se refiere al dinero que las personas que viven en Japón pagan al país, la prefectura y la ciudad.
El país, la prefectura y la ciudad utilizan los impuestos recaudados para la vida diaria de todos.

Impuesto a la renta (Shotokuzei)	・Este es un impuesto pagado al país. ・Cuando paga una gran cantidad de dinero a un hospital, puede terminar pagando menos impuesto si presenta una declaración de impuesto. oficina de impuestos Ueno Zeimusho 0595-21-0950
Impuesto de residencia (Shikenminzei)	・Este es un impuesto pagado a la ciudad y/o prefectura. ・Es pagado en la ciudad donde se vive el 1 de enero. ・La cantidad a pagar se basa en el salario que recibió del 1 de enero al 31 de diciembre del año anterior. Departamento de Impuestos Kazei-ka 0595-22-9613
Impuesto de carro (Jidōsha zei, Keijidōsha zei)	・El propietario de moto o carro registrado hasta el 1 de abril de cada año paga este impuesto a la prefectura y/o ciudad. Iga Kenzei Jimusho (carros placa blanca) 0595-24-8020 Kazei-ka (vehículos de baja cilindrada) 0595-22-9613
Impuesto predial (Koteishisan zei)	・Este impuesto lo paga a la ciudad la persona que tiene bienes inmuebles (terrenos, edificios, etc.) registrados hasta el 1 de enero de cada año. Departamento de Impuestos Kazei-ka 0595-22-9614
Sobre el pago de impuestos	・Si no paga sus impuestos hasta la fecha de vencimiento, tendrá que pagar intereses por el atraso. Si no puede pagar antes de la fecha indicada, puede consultar. Iga Kenzei Jimusho (carros placa banca) 0595-24-8020 Shūzei-ka (Impuesto de residencia, predial, de salud pública y de vehículo de baja cilindrada) 0595-22-9612

Crianza de niños

㉒Embarazo Kodomo no Sodachi Shien Ka 0595-41-1556

Si queda embarazada, solicite la *"Libreta de Salud Materno Infantil"* en la municipalidad.

Puede consultar con nosotros si tiene alguna inquietud o problema.

■Boshikenkō techō (Libreta de Salud Materno Infantil)

Tiene que portarla cuando vaya al hospital.

Se anota información como la salud de la madre durante el embarazo, el tamaño del bebé, cualquier enfermedad y/o vacuna que le hayan administrado, etc.

Al recibir la libreta, también se le entrega el control prenatal (ninpu kenshin no jushinhyō), etc.

Cosas necesarias para solicitar	• Ninshin Todokedesho (Notificación de embarazo) (el que le entrega el hospital) • Zairyū Card • My Number

㉓Parto Jyūmin Ka 0595-22-9645

Registre en la municipalidad el nacimiento del bebé dentro de los 14 días posteriores al día en que nació.

Cosas necesarias para solicitar	• Shusshō Todoke (Notificación de Nacimiento) (El que le entregan en el hospital) • Zairyū Card y pasaportes de los padres • Boshikenkō techō

※Cuando ambos padres son extranjeros, tienen que hacer el trámite para la emisión del zairyū card en la oficina de inmigraciones (Puede consultar la página 8) .

㉔Guardería y Jardín Hoikusho, Yōchien　Hoikuyōchien Ka 0595-22-9655

Los niños menores de 6 años, antes de ingresar a la escuela primaria, pueden asistir a guarderías, jardines de infancia o jardines certificados de infancia.

Guardería (Hay públicas y privadas)	・Los niños desde los 0 años hasta ingresar a la escuela primaria pueden asistir, por motivos de enfermedad o de trabajo de los padres. Aprenden varias cosas a través del juego. ・El horario de uso general es de lunes a viernes de 7:30-18:00 (Pública) 7:00-18:00 (Privada) ・Si desea una vacante, presente su solicitud alrededor de octubre del año anterior.
Jardín de Infantes (Hay públicos y privados)	・Desde los 3 años los niños pueden asistir hasta ingresar a la escuela primaria. Aprenden a través del juego. ・El horario de uso general es de lunes a viernes de 8:30-14:00. ・Puede usarse también en caso de trabajar los padres hasta la tarde. ・Si desea una vacante, presente su solicitud en el mes de septiembre del año anterior.
Jardín Certificado particular (Shiritsu nintei Kodomo en)	・Tiene las características de un jardín de infancia y una guardería. ・Si desea una vacante, presente su solicitud en el mes de octubre del año anterior.

※Las tarifas de la guardería y las guarniciones de la merienda escolar de 3 a 5 años son gratuitas (0 yenes). Consulte con la institución respectiva sobre los otros costos como de los materiales didácticos, etc.

㉕Shōgakkō、Chūgakkō (Primaria y Secundaria Básica) Gakkō Kyōiku Ka 0595-22-9649

- En Japón los padres con hijos entre 6 y 15 años deben enviarlos a la escuela. (Educación Obligatoria)
- Los niños asisten a la "escuela primaria" desde los 6 años y a la "escuela secundaria" desde los 12 hasta los 15 años.
- El año escolar comienza en abril y termina en marzo del año siguiente.
- Los hijos de extranjeros también pueden asistir a escuelas primarias y secundarias en Japón. (Se hace la solicitud en la municipalidad).
- La escuela a la que asiste está determinada por su dirección.

Orientación de ingreso a la escuela	・Para los niños que estarán en el primer grado de la escuela primaria a partir de abril, tendrán una sesión informativa en su respectiva escuela aproximadamente en noviembre. ・Los niños que ingresarán al primer año de la escuela secundaria a partir de abril, tendrán una sesión informativa en su respectiva escuela aproximadamente entre noviembre y enero.
Costos	・ Las clases, los libros de texto y las comidas escolares no tienen costo. (0 yenes). ・Se cobrará sólo por los materiales didácticos. ・Si sus ingresos son bajos y no puede pagar, es posible que pueda recibir ayuda para los gastos. (Shūgaku (Ayuda de gastos escolares) Enjo)
Aula de japonés Shokitekiō Shidō (Aula de Orientación y Adaptación) Kyōshitsu	Hay un aula de aprendizaje de japonés, y otras materias por 3 meses, para los niños que están por primera vez estudiando en la escuela japonesa, y no hablan ni entienden japonés.
Sesión de orientación para la secundaria superior	Hay una orientación informativa acerca de la secundaria superior en el mes de setiembre para los padres de los estudiantes extranjeros.

■Escuela Secundaria Superior (KōKō)

Aquellos que se hayan graduado de la secundaria básica (incluye los que no se hayan graduado de una escuela secundaria japonesa pero se les reconozca que tienen el mismo nivel de capacidad académica) pueden asistir a la secundaria superior si aprueban el examen de ingreso.
También hay secundaria superior de "tiempo parcial" (Teiji-sei) a las que los estudiantes asisten por las noches y secundaria superior "por correspondencia" (Tsūshin-sei) que les permite estudiar a través de internet, etc.

Lugares de consulta sobre las escuelas secundarias superiores	・Secundaria Superior Estatal Mie Ken Kyōiku Iinkai Jimukyoku KōKō Kyōiku Ka 059-224-3002 ・Secundaria Superior Privada Mie Ken Kankyō Seikatsu Bu Shigaku Ka Shigaku Han 059-224-2161

■Universidad, Universidad de corta duración o Instituto

Las personas que se gradúan de la escuela secundaria superior pueden ingresar realizando un examen de admisión a diferentes universidades incluyendo las de corta duración, etc.
Si aprueba el examen, puede asistir a la institución escogida.
Por favor consulte directamente con la institución educativa superior a la que desea asistir.

㉗Otros servicios de apoyo a la crianza de los niños

■Servicios de atención fuera del horario escolar (hōkago jidō club)

Los servicios de atención fuera del horario de la escuela primaria están disponibles en caso de que los padres estén ausentes por la tarde en casa debido al trabajo, etc.

Horario de uso	Durante la semana:Desde que acaba la escuela -18:00 Durante las vacaciones: 8:00 - 18:00
Costo por persona	Si se usa todos los días despúes de clases: ¥8,000 mensual ※Si lo usa para el periodo de vacaciones, el coste es otro.
Nota	Es necesario hacer la solicitud todos los años.
Consultas	Departamento de Políticas para la Niñez Kodomo Seisaku Ka 0595-22-9677

■Apoyo al aprendizaje de los niños (Gakushū Shien)

	Aula de apoyo al aprendizaje "SASAYURI"	Aula de apoyo al aprendizaje de kanji
Día y Hora	Sábados 14:00-16:00	Miércoles 15:30-16:30
Lugar	Iga-shi Sōgō Fukushi Kaikan 2º piso	Haitopia Iga 4to piso
Público objetivo	Niños de 5to grado de primaria hasta 3er grado de secundaria básica	Niños de 1er grado a 4to grado de primaria
Costo	200 yenes por vez	200 yenes por mes
Teléfonos de consulta	NPO Hōjin Iga No Tsutamaru 0595-23-0912 080-3590-7612	Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai 070-4455-4900

■Para más información detallada sobre crianza lea el siguiente código☞

伊賀流 未来応援の術

Reglas de tránsito

Por la seguridad de todos, tengamos en cuenta las reglas de Japón.

㉘Cuando caminamos

・Camine por la acera o vereda.

・En carreteras sin aceras, camine por el lado derecho.

・Al cruzar una calle, cruce donde haya semáforo, o por el paso de peatones.

㉙Cuando manejamos bicicleta

・Las bicicletas deben circular por el lado izquierdo de la carretera.

・No debe beber alcohol si va a manejar bicicleta.

・No maneje mientras usa paraguas o su teléfono.

・Use casco cuando ande en bicicleta.

・En la ciudad de Iga (prefectura de Mie), las personas que andan en bicicleta deben tener un seguro de accidentes.

㉚Cuando manejamos carro o moto

・Para manejar carro o moto se necesita una licencia de conducir（El examen escrito para la licencia lo puede realizar en inglés, portugués, chino y vietnamita).

・Cuando maneja siempre tiene que portar su licencia.

・El conductor y los acompañantes tienen que ponerse el cinturón de seguridad. En el caso de moto llevar siempre casco.

・No puede usar su teléfono cuando está manejando.

・No puede conducir si ha bebido alcohol.

Otros tipos de servicios

③En estos casos:

■Cuando necesito información

●**Boletín informativo "IGA" (Tagengojōhō-shi)**

En él están escritos avisos de la ciudad de Iga e información relacionada con la vida diaria.

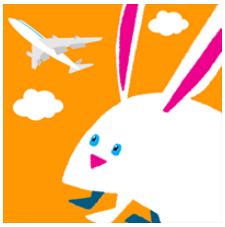
(En portugués, español, inglés, vietnamita, chino, y japonés fácil)

●**Revista oficial de la ciudad (Kōhō IGA)**

Puede leerlos con la aplicación multilingüe "Catalog Pocket".

(Japonés, inglés, koreano, chino, tailandés, portugués, español, indonesio y vietnamita)

※La traducción es automática.



●**Página web oficial de la ciudad**

Puede ver información o anuncios de la ciudad de Iga.

(Japonés, inglés, chino, portugués, español)

※La traducción es automática.

Y también en Japonés fácil ※llamado Yasashii nihongo, donde al kanji se le coloca su respectiva lectura.

●**Página web de soporte a los extranjeros en la vida diaria**

Puede ver información o anuncios del gobierno central(país).

(portugués, español, chino, inglés, vietnamita, koreano, tailandés, tagalo, indonesio, etc)

※La traducción es automática.

■Cuando necesito consultar

● **Tabunka Kyōsei Ka**

0595-22-9702

Lunes a viernes　8:30-17:15

Consultas en：Portugués, español, chino, inglés, tagalo, vietnamita, y japonés fácil.

Traductores online：Portugués, español, chino, inglés, vietnamita, tagalo, tailandés, francés, nepalí, hindu, ruso, indonesio, birmano, malayo.

●**Tabunka Kyōsei Sentā**

0595-22-9629

Lunes a viernes　9:00-17:00

Dirección：Ueno Maruno Uchi 500 Haitopia 4to Piso

Consultas en：portugués y español (martes y miércoles) , chino (lunes y jueves), inglés y tagalo (martes y jueves) , vietnamita (viernes) , y japonés fácil.

Traductores online: Portugués, español, chino, inglés, vietnamita, tagalo, tailandés, francés, nepalí, hindu, ruso, indonesio, birmano, malayo.

●**Centro de Atención a Consultas de Extranjeros Mie (MieCo)**

080-3300-8077

Lunes a viernes　9:00-16:00

(Portugués, español, chino, inglés, vietnamita, tailandés, tagalo, indonesio, nepalí, koreano y japonés).

●**NPO Hōjin Iga no Tsutamaru**

0595-23-0912

Lunes, miércoles, viernes　10:00-16:00

■Consultas sobre el visado en Japón

●**Consultas para extranjeros con notario público**・・・Se necesita hacer reserva.

0595-22-9702(Tabunka kyōsei Ka)

1er jueves del mes(También el 2do domingo de los meses de junio, setiembre, diciembre y marzo)

Dirección:Ueno Maruno Uchi 500 banchi. Haitopia 4to Piso.

●**Centro de Información para residentes extranjeros**

0570-013904 (renovación de visa, elegibilidad, permanente, etc)

Lunes a viernes 8:30-17:15

Portugués, español, chino, inglés, vietnamita, tailandés, tagalo, indonesio, otros.

■Consultas sobre dificultades en la vida diaria

●**Seikatsu Shien Ka**

0595-22-9650

Lunes a viernes 8:30-17:15

■Consultas para búsqueda de empleo

●**Hello Work Iga**

0595-21-3221

Dirección: Shijūkuchō 3074-banchi 2

Lunes a viernes 8:30-17:15 (Lu, Ma y Mi) Portugués, Español, Inglés

■Cuando tiene problemas laborales

Oficina de Iga de supervisión de normas laborales

●**Iga rōdō kijun kantokusho**

0595-21-0802 (Kantoku, An-Eika)

0595-21-0803 (Rōsai-ka)

Dirección: Midorigaoka Honmachi 1507 banchi no 3

Lunes a viernes 8:30-17:15

●Lugares de consulta para trabajadores extranjeros		
Lugar	Yokkaichi rōdōkijun kantokusho Yokkaichi Shi Shinshō 2-5-23 059-342-0340	Tsu rōdōkijun kantokusho Tsu Shi Shimazaki Chō 327 ban 2 059-227-1282
Idioma	Portugués・Español	Portugués・Español・inglés

※Si necesita un traductor, por favor llame para confirmar.

Teléfono de consulta para trabajadores extranjeros
●Gaikokujinrōdōsha-muke sōdan daiyaru

0570-001-70□

Inglés ①, chino ②, portugués ③, español ④, tagalo ⑤, vietnamita ⑥, otros

Lunes a viernes 8：30-17：15

■Para estudiar japonés

●Iga Nihongo no Kai

090-3425-7099

Miércoles 19:00-20:40

Sábados 19:00-20:30

Lugar: Iga Shi Sōgō Fukushi Kaikan

Costo：200 yenes por vez. También hay clases online.

Conecta y expande tu vida en japonés Agencia de asuntos culturales
●Tsunagaru hirogaru nihongo deno kurashi (Bunkachō)

Este es un sitio de aprendizaje del idioma japonés donde puede aprender japonés para la vida diaria.

㉜Eventos y/o festivales grandes en la ciudad de Iga

【Ueno Tenjin Matsuri】
Festival Ueno Tenjin

Este es un gran festival que se lleva a cabo durante más de 400 años.

9 coches (danjiri) y demonios (oni) recorren la ciudad.

Se ha declarado "Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO", y "Cultura Popular Inmaterial Importante Designada Nacionalmente".

El Festival Ueno Tenjin se celebra cada año el viernes sábado y domingo más cercano al 25 de octubre.

●Eventos

Evento	Fechas
Iga Ueno NINJA Festa	Comienzo de Mayo
Shimin natsu no nigiwai Festa	Agosto
Light Up Event alrededor del castillo	Mediados de Agosto
Iga Shi Kokusai Kōryū Festa	Comienzo de Octubre

Guía para los extranjeros que viven
en la ciudad de Iga.

Edición Actualizada Abril 2025（Reiwa 7）

Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka

〒518-8501　Iga Shi Shijūku Chō 3184

TEL　0595-22-9702

https://www.city.iga.lg.jp/0000011976.html